

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
**ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ**

---

**ЯПОНИЯ:**  
**мир—традиция—перемены**  
к 110-летию со дня рождения А.А.Холодовича  
(1906-1977)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2016

**УДК 008+94+821.521+811.521+292/299**  
**ББК 63+70/79+81/83+85+86 (5Япо)**

*Печатается по рекомендации  
Научной комиссии Восточного факультета СПбГУ*

**ОТВЕТСТВЕННЫЕ РЕДАКТОРЫ И СОСТАВИТЕЛИ:**  
А.В.Филиппов, Н.А.Самойлов, Е.М.Османов

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:** канд. ист. наук Сеницын А.Ю. (МАЭ РАН, Кунсткамера),  
канд. ист. наук Ковригин Н.Е. (СПбГУ)

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**  
докт. ист. наук Филиппов А.В., докт. ист. наук Самойлов Н.А.,  
канд. ист. наук Османов Е.М., канд. ист. наук Щепкин В.В.,  
канд. ист. наук Сеницын А.Ю., канд. ист. наук Маранджян К.Г.

**ДИЗАЙН И ОРИГИНАЛ-МАКЕТ:** В.В.Щепкин, А.В.Филиппов  
*Печатается в авторской редакции*

## **КОЛЛЕКТИВНАЯ МОНОГРАФИЯ**

**ЯПОНИЯ: мир–традиция–перемены.** Материалы российских и зарубежных исследователей, представленные в рамках мероприятий, посвящённых 110-летию А.А.Холодовича [«Issues Of Japanology = Вопросы японоведения» №6]. – СПб. – Изд-во ЛЕМА, 2016. – 351 с.

Подготовленная авторским коллективом монография, приуроченная к 110-летию со дня рождения А.А. Холодовича (1906-1970), посвящена различным сторонам жизни традиционной и современной Японии. В подготовке издания задействован широкий круг японоведов, в числе которых, помимо известных российских исследователей, активное участие приняли зарубежные ученые.

Комплексный подход, являющийся характерной чертой востоковедения, в полной мере нашел свое отражение на страницах данной работы. Изучение широкого круга вопросов (язык и литература, история и культура, политика и экономика), глубокий анализ, оценка и интерпретация исследуемых проблем, в полной мере позволяют составить целостный образ Японии.

Монография представляет несомненный интерес не только для специалистов-востоковедов, но и может быть рекомендована студентам, аспирантам, специалистам в области международных отношений и права, а также широкому кругу читателей, интересующихся различными аспектами прошлого и настоящего Японии. Материал приводится на русском, японском и английском языках.

© Авторский коллектив, 2016  
© Восточный факультет СПбГУ, 2016  
*Все права защищены*

**ISBN 978-5-00105-004-9**

**ВОСПРИЯТИЕ «ЗЕМЕЛЬ АЙНОВ» В КНЯЖЕСТВЕ МАЦУМАЭ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕ ЯПОНИИ ВО 2-Й ПОЛ. XVIII В.**

Во второй половине XVIII в. произошла цепь событий, приведших в итоге к переводу земель айнов в 1799–1807 гг. под прямое управление центрального правительства Японии, что в целом обозначило начало восприятия этих земель как части японского государства. К ним относятся посещение северо-восточной оконечности Хоккайдо участниками российской экспедиции в 1778–1779 гг., первая японская правительственная экспедиция в земли айнов 1785–1786 гг., а также восстание айнов Кунашира и Мэнаси 1789 г. Ниже будут рассмотрены данные события и процесс изменения восприятия земель айнов сначала княжеством Мацумаэ, а затем центральным правительством Японии и столичными интеллектуалами.

В 1778–1779 гг. северо-восточную оконечность современного Хоккайдо посетили участники российской экспедиции на южные Курильские острова под руководством Д. Я. Шабалина и И. М. Антипина. В 1778 г. Д. Я. Шабалин встретился с чиновником княжества Мацумаэ Ниида Дайхати, исполнявшим должность экспедитора (яп. *уванорияку* 上乘役)<sup>1</sup>. На предложение русских об установлении торговых отношений чиновник ответил, что не может приступить к ней «без позволения своего монарха». Тем не менее стороны условились «до указу японского государя... приходить российским и их,

---

<sup>1</sup> Экспедиторы направлялись княжеством Мацумаэ в отдаленные торговые участки, пограничные с Сахалином и Курильскими островами, для приобретения у местных айнов товаров, которые дом Мацумаэ монопольно приобретал и преподносил сёгуну в качестве редких даров — орлиные хвосты и шкуры каланов.

японским, судам на два десятый остров»<sup>1</sup> Кунашир. Согласно японским источникам, Ниида Дайхати сообщил русским, что «ответ сможет дать только летом следующего года на Итурупе»<sup>2</sup>. Так или иначе, приезд русских на Кунашир или Итуруп считались допустимыми.

Весной 1779 г. Шабалин и Антипин отправились на встречу с японцами и 24 июня прибыли в Ноккамапу в северо-восточной оконечности Хоккайдо. Русские прождали японцев до 21 августа, после чего решили отправиться в расположенный южнее Аккэси. 26 августа Шабалин и Антипин встретились с капитаном японского судна, который зачитал им письмо «от Матмайского начальника». В нем в том числе говорилось, что если русские желают что-либо от японцев, то должны на следующий год ожидать посланное от него судно на Кунашир. При этом начальник запрещал приезжать впредь в Аккэси, «потому что Аткисская земля наше место и жительствующие атаманы мохнатых курильцов от нас получают всякое платье, пшено, табак и другие вещи»<sup>3</sup>.

2 сентября тот же начальник японского судна вызвал Антипина и курильского переводчика Чикина и посоветовал им возвращаться в свое государство, отметив при этом, чтобы они не зимовали в Аккэси или на Кунашире<sup>4</sup>. 3 сентября русские, собравшись уезжать,

---

<sup>1</sup> Русские экспедиции по изучению северной части Тихого океана во второй половине XVIII в. М.: Наука, 1989. С. 168.

<sup>2</sup> Цужо: итиран 通航一覽 (Обзор внешних сношений). Т. 7. Осака 大阪 : Сэйбундо: сюппан 清文堂出版, 1967. С. 85–86.

<sup>3</sup> Полонский А. С. Курилы. Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Т. 4. СПб., 1871. С. 460.

<sup>4</sup> Русские экспедиции. С. 193.

поднесли японцу подарки, на что тот ответил, что свои подарки он привезет на следующий год, «потому [что] мое судно шло сюда для торгу со здешними народами, а с вами для переговору и торгу шли посланные начальники главныя, которых погоды не допустили»<sup>1</sup>.

Упомянутые «главные начальники» все же приехали в Аккэси 5 сентября, а 9 сентября состоялись их переговоры с русскими. На вопрос об установлении торговли японские чиновники ответили, что «есть место Самур и там есть их бог, который с русскими знакомиться и торговать запрещает и для того, чтобы они на Кунашир и Иторпу (20 и 19 о.) неходили, а буде нужда их есть в пшене и вине, то посылали бы к ним с о. Урупа мохнатых курильцов, чрез которых обещались те японцы оные доставлять». Если же русские непременно хотят торговать, «то есть место Нагасаки, их же государства, где со всех сторон собираются народы и торг производят, тоб туда к торгу ходили»<sup>2</sup>.

В приведенных выше словах японских чиновников мы можем увидеть определенные различия в позиции относительно посещения русскими Кунашира и Итурупа. В 1778 г. чиновник-экспедитор не высказывал никаких запретов и сам предложил встретиться для переговоров через год на Кунашире (на Итурупе — согласно японским источникам). Чиновник, который первым встретился с русскими в 1779 г. и зачитал им письмо от своего начальника, был, вероятно, Сибата Дзимбээ, судовой надзиратель (яп. *сэнтю: мэцукэ* 船中目付)<sup>3</sup>. В прочитанном

<sup>1</sup> Там же. С. 194.

<sup>2</sup> Полонский А. С. Указ. соч. С. 461.

<sup>3</sup> Подробнее об этом см. Щепкин В. В. Экспедиция И. М. Антипина и Д. Я. Шабалина 1778–1779 гг. в российских и японских источниках //

письме и последующих словах чиновника мы видим запрет русским приезжать в Аккэси (то есть на Хоккайдо), в то время как приезд на Кунашир позволен (хотя и рекомендуется не зимовать там). Наконец, чиновники княжества Мацумаэ, направленные специально для переговоров с русскими, однозначно запрещают русским приезжать на Кунашир и Итуруп, рекомендуя в случае необходимости посылать за товарами айнов с о. Уруп.

К тому времени японцы не посещали Кунашир уже пять лет с 1774 г., когда местный айнский вождь Цукиноэ напал на судно японского купца Хидая Кюбээ и разграбил его (торговый участок на Кунашире был основан в 1754 г.). Итуруп японцы не посещали вообще, за исключением случайно занесенных течением рыбаков. Вероятно, озвученный запрет стал результатом определенных интриг Цукиноэ, который, с одной стороны, был проводником экспедиции Шабалина и Антипина, а с другой, хотел сохранить независимость как от русских, так и от японцев, и выступать посредником в торговле между ними.

Между прочим, несмотря на то, что еще в 1768 г. казачий сотник И. Черный приводил в подданство айнов Итурупа, а в 1778 г. Д. Я. Шабалин собрал ясак с 1500 айнов Итурупа, во время переговоров 1779 г. на вопрос японцев о целях посещения русскими Урупа Антипин ответил, что «на Курильской остров Уруп для курильцов ходим, на которой приходят и жительствоуют наши верноподданные курильцы шестаго на десять острова, с коих збираем в казну ясаки и торгуемся шитыми платьями и протчими, где и

---

зимовку судном имеем и промышляют наши люди бобров сетками, ис коих делаем себе одежду, а с мохнатыми курильцами никакого торгу и вымену ни на что не имеем»<sup>1</sup>. То есть, на Уруп русские приезжали для сбора ясака с айнов Симушира, находившихся там для промыслов, а с айнами Итурупа и Кунашира никаких отношений не имели.

Таким образом, на момент переговоров между русскими и японцами в 1778–1779 гг. айны Кунашира и Итурупа сохраняли независимое положение. Уруп при этом являлся своего рода контактной зоной русских и айнов южных Курил, а северо-восточная оконечность Хоккайдо (торговые участки Киитаппу и Аккэси) — контактной зоной японцев и айнов южных Курил. Цукиноэ благодаря японцам смог добиться запрета на приход русских на Кунашир и Итуруп. В то же время данный запрет, как и сами переговоры в целом, обозначили начало перемен в восприятии чиновниками княжества Маџумаэ северо-востока Хоккайдо, Кунашира и Итурупа как пограничных территорий, прилегающих к России.

Что касается центральной Японии, то там вплоть до 1780-х гг. господствовали представления о землях айнов как об иностранном государстве. Так, Кудо Хэйсукэ (1734–1801) писал: «Чтобы увеличивать мощь [государства], важнейшим [условием] является ввозить богатства других стран в нашу страну. [...] Таким образом, чтобы увеличить мощь Японии, не остается ничего другого, кроме как разрабатывать рудники Эдзо и увеличивать количество добываемых там товаров»<sup>2</sup>. Другой известный мыслитель

<sup>1</sup> Русские экспедиции. С. 197.

<sup>2</sup> Кудо Хэйсукэ 工藤平助. Камусасука коку фу:сэцукко: 加模西葛杜加国風説考 (Изучение слухов о Камчатке) // Ивасаки Наоко. Акаэдзо

Хаяси Сихэй в своем трактате «Общий обзор трех стран» предлагает разное видение вопроса о землях айнов:

Если рассматривать Кумаиси пределом японских земель, как это было сделано выше, то Эдзо нужно считать иностранным государством. Это мягкая, но правдивая позиция. Однако если поразмыслить глубже, то пределом японских земель следует считать Соя, Сирануси и остальной крайний север Эдзо. Это позиция, согласно которой Эдзо входит в территорию Японии<sup>1</sup>.

В 1785–1786 гг. земли айнов посетила первая японская правительственная экспедиция. Одной из причин отправки экспедиции стали слухи о нелегальной торговле между княжеством Мацумаэ и русскими<sup>2</sup>. Слухи эти не подтвердились, однако подозрения сохранялись, поскольку вожди айнов рассказали членам экспедиции, что власти княжества Мацумаэ и купцы-откупщики запрещали айнам рассказывать о контактах с русскими под угрозой расправы

---

фу:сэцуко: но кэнкю: 赤蝦夷風説考の研究 (Исследование «Акаэдзо фу:сэцуко») // Хэйсэй 18–20 нэндо кагаку кэнкю:хи ходзёкин кэнкю: сэйка хо:кокусё 平成 18~20 年度科学研究費補助金研究成果報告書 (Отчет о результатах исследования по научно-исследовательскому гранту на 2006–2008 гг.). Киото 京都, 2009. С. 8–20.

<sup>1</sup> «Эдзо си» («Описание Эдзо») Хаяси Сихэй (вступительная статья и перевод с японского языка В.В. Щепкина) // Письменные памятники Востока, 2011, №1 (14). С. 5–17.

<sup>2</sup> Подробнее об этом см. Щепкин В. В. Первая японская правительственная экспедиция в земли айнов (1785–1786 гг.) // Страны и народы Востока. Вып. XXXV. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2015. С. 371–390.

и прекращения торговли. Также айны поведали, что русские ежегодно приезжают на Уруп, где торгуют парчой, ситцем и сахаром<sup>1</sup>.

Характеризуя территории на Хоккайдо, прилегающие к Курильским островам и Сахалину, члены экспедиции, а вслед за ними и чиновники центрального правительства употребляли по отношению к ним такие термины, как «место переправы» (яп. *ватариугути* 渡口) или «проход» (яп. *цу:роугути* 通路口)<sup>2</sup>. Тем самым подчеркивался их потенциал как мест, связывающих Японию с Камчаткой (Россией) и Приамурьем (яп. *Сантан* 山丹). В этом находит свое отражение изначальная установка экспедиции на изучение возможности торговых отношений на севере Японии.

Однако в 1786 г. в Японии произошла смена власти: одного из инициаторов экспедиции Танума Окицугу (1719–1788) сменил на посту главы правительства Мацудайра Саданобу (1758–1829), который поначалу относился пассивно к вопросу освоения земель к северу от Японии. Экспедиция была свернута, ее участникам даже не дали возможности представить свои отчеты. Однако не прошло и трех лет, как Мацудайра Саданобу был вынужден обратить внимание на северные пределы своего государства.

В 1789 г. произошло восстание айнов Кунашира и Мэнаси, вызванное жестокостью работников торгового дома Хидая Кюбээ, нанимавших айнов для вылова рыбы и заготовки удобрений. Центральное правительство Японии,

<sup>1</sup> Эдзоти иккэн 蝦夷地一件 (Дело о землях Эдзо) // Син Хоккайдо: си 新北海道史 (Новая история Хоккайдо). Т. 7. Источники (1). Саппоро 札幌: Губернаторство Хоккайдо 北海道, 1969. С. 340–341.

<sup>2</sup> Эдзоти иккэн. С. 327, 329.

узнав о восстании, обеспокоилось возможным сближением населения Кунашира и Мэнаси с русскими<sup>1</sup>. Среди японцев даже прошел слух о том, что русские, возможно, подстрекали айнов к восстанию. Чтобы разобраться в ситуации непосредственно, бакуфу направило в земли айнов одного из членов правительственной экспедиции 1785–1786 гг. — Аосима Дзюндзо. На представленный последним отчет, в котором он приходил к выводу, что основными причинами восстания стали принудительный низкооплачиваемый труд и жестокое обращение со стороны работников торгового дома Хидая Кюбээ и вассалов княжества Мацумаэ, Мацудайра Саданобу ответил весьма интересной запиской. В ней он задал вопросы: «Какими островами ограничиваются земли айнов, подчиненные Мацумаэ? Почему, хотя остров Ракко и входит в земли, подчиненные Мацумаэ, на нем не организованы торговые пункты и сторожевые посты?»<sup>2</sup>. В другой записке, говоря о торговых делах откупщика Хидая Кюбээ, он употребляет слова «иностранное государство» (яп. *гайкоку* 外国) по отношению к землям айнов<sup>3</sup>.

Однако чиновники княжества Мацумаэ в своей переписке с центральным правительством употребляли другие термины по отношению к землям айнов. Так, в проекте реформы управления землями айнов, преподнесенном бакуфу после подавления восстания, говорится о том, что княжество впредь намерено не передавать на откуп торговые участки на окраине земель айнов и направлять вассалов княжества для охраны

<sup>1</sup> Там же. С. 437–507.

<sup>2</sup> Там же. С. 458–459.

<sup>3</sup> Там же. С. 437.

пограничных с иностранным государством земель (яп. *икоккё*: 異国境)<sup>1</sup>. В другом документе чиновники Мацумаэ подробно разъясняют, какие именно земли они имеют в виду:

В 1604 г. [княжеством] была получена лицензия с черной печатью на управление страной, [которая] включала Мацумаэ и земли айнов. [...] Под землями айнов [имелись в виду] земли, продолжающиеся на восток, север и запад от Мацумаэ, границей между землей страны и землями айнов были места под названием Оясу на востоке и Кумаиси на западе, для охраны там были учреждены сторожевые посты. [...] Что касается окраинных земель на западе и на востоке, они постепенно осваивались со времени правления вышеупомянутого Ёсихиро: в западных землях айнов Соя — в годы Дзёкё (1684–1687), в восточных землях айнов Аккэси — в годы Канъэй (1624–1645), Киитаппу — в годы Гэнроку (1688–1704), Кунашир — в годы Хорэки (1751–1764), и сейчас в вышеуказанные места отправляются торговцы. [...] Все земли, населенные айнами, включая, конечно, Карафуту, Итуруп и Уруп, пусть в них и не ведется торговля, составляют владения Сима-но ками. Упомянутые земли являются пограничными с иностранным государством, и подчинены ли они также иностранному государству, выяснить сложно. Ткани, что приносят айны Карафуту, выглядят так, словно изготовлены в иностранном государстве. Поскольку земли айнов обширны, граница с

---

<sup>1</sup> Там же. С. 490–491.

иностранными государствами до сих пор не была установлена<sup>1</sup>.

Высказанные в данном документе положения являются весьма расширенным толкованием лицензии с черной печатью Токугава Иэясу, которая лишь предоставляла дому Мацумаэ право на контроль над торговыми отношениями между японцами и айнами и ничего не сообщала о подвластных ему территориях<sup>2</sup>. Однако к концу XVIII в. под влиянием приездов русских и айнского восстания эта позиция, очевидно, стала общепринятой в княжестве Мацумаэ, а затем была воспринята и центральным правительством Японии.

---

<sup>1</sup> Там же. С. 482–483.

<sup>2</sup> Перевод лицензии на русский язык см. Позднеев Д. М. Материалы по истории Северной Японии и ее отношений к материке Азии и России. Т. 2. Ч. 1. Отношения к народам Маньчжурии и данные по истории Мацумаэского клана. Токио: Тоё: инсацу кабусики кайся, 1909. С. 142.

### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

В работе над монографией принял широкий круг отечественных и зарубежных исследователей.

Введение к приуроченной к 110-летию со дня рождения А. А. Холодовича работе подготовлено *Самойловым Н. А.* (Япония: традиция перемен) и *Оглоблиным А. А.* совместно с *Храковским Е. С.* (А. А. Холодович: востоковед, лингвист-теоретик).

В написании разделов первой главы работы «Японский язык: анализ, эволюция и опыт преподавания» приняли участие: *Аракава Ёсико* (Что такое «якувариго»? 役割語とは何か), *Басс И.И.* (Бенефактивные конструкции -тэ/-дэ кудасару и -тэ/-дэ курэру в современном японском языке), *Гуревич Т. М.* (Модные слова и современные японцы), *Ибрахим И. С.* (Методы изучения особенностей общественно-политических текстов как раздел преподавания аспекта «Японская пресса»), *Стрижак У.П.* (Грамматическая категория переходности в японском языке как показатель японского мировидения), *Хронопуло Л. Ю.* (Заимствования из английского языка в повседневном электронном общении молодых японцев).

В работе над второй главой – «Литература Японии: жанры, сюжеты, толкования» были задействованы: *Бреславец Т. И.* (Роман «Шанхай»: политика и литература), *Кикнадзе Д. Г.* (Отражение буддийского принципа гэндзэрияку в сборнике сэцува «Удзи суй моногатари» XIII в.), *Климов В.Ю.* Наставление дома Имагава, *Мотрохов А.И.* (Биография поэта Яманоуэ Окура в его молодые годы (опыт реконструкции).

Третья глава – «Традиционная Япония: образы, дискурсы, подходы и оценки» включает разделы, подготовленные *Борисовой А.А.* (Симомура Котаро – отец коксовой промыш-

ленности Японии), *Касахара Кота* (Бои на озере Хасан: обзор основных публикаций Японии и России), *Маранджян К. Г.* («Патриарх» японского конфуцианства Фудзивара Сэйка), *Михайловой С.А.* (К 100-летию подписания Русско-японского соглашения: новые архивные данные о втором визите принца Канин в Россию), *Османовым Е. М.* (Становление и организация внешнеполитической службы в Японии: исторический анализ), *Толстогозузовым С.А.* (Общеполитическое соглашение 1907 г.), *Филипповым А.В.* (Научно-учебная специализация «История Японии» в Петербурге–Петрограде–Ленинграде–Петербурге), *Щепкиным В.В.* (Восприятие «земель айнов» в княжестве Мацумаэ и правительстве Японии во 2-й пол. XVIII в.), *Яковкиным Е.В.* (Роль японской военной миссии в Харбине в идеологических установках русской эмиграции в Маньчжурии: 1932–1945 гг.).

Глава «Культура Японии: сквозь призму традиций» объединяет авторский коллектив, в составе *Войтишек Е.Э.*, *Речкаловой А.А.* (Трансформация функционального назначения гербов военного сословия в эпоху Эдо), *Егоровой А.А.* (Не только ваби: японская эстетика и искусство керамики эпохи Эдо), *Журавской Т.М.* (Истоки образности творчества японского дизайнера Токудзина Ёсиока), *Ясумото Акико* (A study on 'Tsurushi-bina no minato': The depiction concerning an exchange between Japan and Russia in village Heda).

Заключительный раздел монографии – «Современная Япония: политика, общество и государство» написан *Ковригиным Е. Б.* (Япония и Транстихоокеанское партнерство (по материалам японской прессы 2009–2016 гг.)), *Леленковой А.В.* (Политические отношения между Японией и Индией в 1950-е гг. Позиция сторон), *Лобовым Р.Н.* (Республика Корея и Япония: уроки истории для двусторонних отноше-

ний), *Малашевской М.Н.* (Современное кавказоведение в Японии).

### Аффилиация

1. *Аракава Ёсико.* Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9.
2. *Басс Ирина Исаевна.* Санкт-Петербургский государственный институт культуры, кафедра иностранных языков и лингвистики. Россия 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 2.
3. *Борисова Анастасия Анатольевна.* Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9.
4. *Бреславец Татьяна Иосифовна.* Дальневосточный федеральный университет, Россия, 690950, г. Владивосток, ул. Суханова, 8.
5. *Войтишек Елена Эдмундовна.* Новосибирский государственный университет, Россия, 630090, Новосибирская область, г. Новосибирск, ул. Пирогова, д. 2.
6. *Гуревич Татьяна Михайловна.* Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России, Россия, 119454, Москва, проспект Вернадского, 76.
7. *Егорова Анна Алексеевна.* Государственный Эрмитаж, Россия, 190000, Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 34.
8. *Журавская Татьяна Михайловна.* Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия им. А.Л. Штиглица, Россия, 191028, Санкт-Петербург, Соляной пер., 13.

9. *Ибрахим Инга Самировна*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
10. *Касахара Кота*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
11. *Кикнадзе Диана Гургеновна*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
12. *Климов Вадим Юрьевич*. Институт восточных рукописей РАН, Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18.
13. *Ковригин Евгений Борисович*. Университет Сэйнан гакуин, г. Фукуока, Япония.
14. *Леленкова Анна Викторовна*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
15. *Лобов Роман Николаевич*. Институт Дальнего Востока РАН, Россия, 117997, Москва, Нахимовский пр-т, 32.
16. *Малашевская Мария Николаевна*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
17. *Маранджян Каринэ Генриховна*. Институт восточных рукописей РАН, Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18.
18. *Михайлова Светлана Анатольевна*. Московский государственный лингвистический университет, Россия, 119034, Москва, ул. Остоженка, 38.
19. *Мотрохов Александр Иванович*. Независимый исследователь, г. Харьков, Украина.

20. *Оглоблин Александр Константинович*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
21. *Османов Евгений Магомедович*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
22. *Речкалова Анастасия Александровна*. Новосибирский государственный университет, Россия, 630090, Новосибирская область, г. Новосибирск, ул. Пирогова, д. 2.
23. *Стрижак Ульяна Петровна*. Московский городской педагогический университет, Россия, 129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный пр-д, 4.
24. *Толстогузов Сергей Анатольевич*. Университет Хиросима, г. Хиросима, Япония.
25. *Филиппов Александр Викторович*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
26. *Храковский Виктор Самуилович*. Институт лингвистических исследований РАН, Россия, 199004, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9.
27. *Хронопуло Лиала Юрьевна*. Санкт-Петербургский государственный университет, Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/ 9.
28. *Щепкин Василий Владимирович*. Институт восточных рукописей РАН, Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18.
29. *Яковкин Евгений Васильевич*. ГБПОУ Колледж олимпийского резерва Пермского края, Россия, 614039, г. Пермь, ул. Сибирская, 55.
30. *Ясумото Акико*. Университет Нихон, г. Токио, Япония.

## СОДЕРЖАНИЕ

### ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ

ЯПОНИЯ: традиция перемен	3
А.А.ХОЛОДОВИЧ: востоковед, лингвист-теоретик	7

### ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК:

#### АНАЛИЗ, ЭВОЛЮЦИЯ И ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ

<b>役割語とは何か</b> (Что такое «якувариго»?)	21
Бенефактивные конструкции <i>-тэ/-дэ кудасару</i> и <i>-тэ/-дэ курэру</i> в современном японском языке	28
Модные слова и современные японцы	45
Методы изучения особенностей общественно-политических текстов как раздел преподавания аспекта «Японская пресса»	54
Грамматическая категория переходности в японском языке как показатель японского мировидения	63
Заимствования из английского языка в повседневном электронном общении молодых японцев	78

### ЛИТЕРАТУРА ЯПОНИИ:

#### ЖАНРЫ, СЮЖЕТЫ, ТОЛКОВАНИЯ

Роман «Шанхай»: политика и литература	89
Отражение буддийского принципа <i>гэндзэ-рияку</i> в сборнике <i>сэцува</i> «Удзи ски моногатари» (XIII в.)	104
Наставление дома Имагава	117
Биография поэта Ямануэ Окура в его молодые годы (опыт реконструкции)	137

### ТРАДИЦИОННАЯ ЯПОНИЯ:

#### ОБРАЗЫ, ДИСКУРСЫ, ПОДХОДЫ И ОЦЕНКИ

Симомура Котаро — отец коксовой промышленности Японии	144
Бои на озере Хасан: обзор основных публикаций Японии и России	151
«Патриарх» японского конфуцианства Фудзивара Сэйка	159
К 100-летию подписания русско-японского соглашения: новые архивные факты о втором визите принца Канъин в Россию	171
Становление и организация внешнеполитической службы в Японии: исторический анализ	182
Общеполитическое соглашение 1907 г.	198

Научно-учебная специализация «История Японии» в Петербурге– Петрограде–Ленинграде–Петербурге	213
Восприятие «земель айнов» в княжестве Мацумаэ и центральном правительстве Японии во 2-й пол. XVIII в.	225
Роль японской военной миссии в Харбине в идеологических уста- новках русской эмиграции в Маньчжурии: 1932–1945 гг.	235
<b>КУЛЬТУРА ЯПОНИИ:</b> СКВОЗЬ ПРИЗМУ ТРАДИЦИЙ	
Трансформация функционального назначения гербов военного сословия в эпоху Эдо	251
Не только ваби: японская эстетика и искусство керамики эпохи Эдо	262
Истоки образности творчества японского дизайнера Токудзина Ёсиока	275
『つるし雛の港』を読む —文学に描かれた戸田の日本人とロシア 人の交流— (A study on «Tsurushi-bina no minato»: The depiction concerning an exchange between Japan and Russia in village Heda)	287
<b>СОВРЕМЕННАЯ ЯПОНИЯ:</b> ПОЛИТИКА, ОБЩЕСТВО И ГОСУДАРСТВО	
Japan and the Trans-Pacific Partnership Agreement (A review of Japanese mass-media material from 2009 to 2016)	294
Политические отношения между Японией и Индией в 1950-е гг. Позиция сторон	311
Республика Корея и Япония: уроки истории для двусторонних отношений	323
Современное кавказоведение в Японии	332
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	344